



Distr.
GENERAL

A/C.5/35/59
19 November 1980
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать пятая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункты 57 и 91 повестки дня

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО РАССЛЕДОВАНИЮ
ЗАТРАГИВАЮЩИХ ПРАВА ЧЕЛОВЕКА ДЕЙСТВИЙ ИЗРАИЛЯ
В ОТНОШЕНИИ НАСЕЛЕНИЯ ОККУПИРОВАННЫХ ТЕРРИТОРИЙ

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1980-1981 ГОДОВ

Административные и финансовые последствия проекта
резолюции, содержащегося в документе A/SPC/35/L.16

Заявление, представленное Генеральным секретарем
в соответствии с правилом 153 правил процедуры

1. На своем 34-м заседании, состоявшемся 18 ноября 1980 года, Специальный политический комитет утвердил проект резолюции, содержащийся в документе A/SPC/35/L.16. На его рассмотрении находилось заявление о финансовых последствиях (A/SPC/35/L.18).
2. В пункте 9 проекта резолюции, содержащегося в документе A/SPC/35/L.16 изложена просьба к Специальному комитету "в ожидании скорого прекращения израильской оккупации продолжать расследование политики и практики Израиля на арабских территориях, оккупированных Израилем с 1967 года, проводить, по мере необходимости, консультации с Международным комитетом Красного Креста для обеспечения гарантий благосостояния и прав человека населения оккупированных территорий, и представить доклад Генеральному секретарю в самое ближайшее время, после чего представлять такие доклады по мере необходимости".
3. В пункте 10 также содержится просьба к Комитету "продолжать расследование вопросов обращения с гражданскими лицами, содержащимися под стражей в арабских территориях, оккупированных Израилем с 1967 года".

4. В пункте II содержится просьба к Генеральному секретарю:

a) обеспечить Специальный комитет всеми необходимыми условиями, в том числе условиями для посещения им оккупированных территорий, с целью расследования политики и практики Израиля, о которых говорится в настоящей резолюции;

b) продолжать выделять дополнительный персонал, который может потребоваться, для оказания помощи Специальному комитету в осуществлении им своих задач;

c) обеспечить самое широкое распространение докладов Специального комитета и информации, касающейся его деятельности и результатов, с помощью всех имеющихся средств через Департамент общественной информации Секретариата и, по мере необходимости, вновь издавать те доклады Специального комитета, экземпляры которых уже разошлись; и

d) представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии доклад о ходе решения задач, возложенных на него в настоящем пункте.

5. С целью составления сметы расходов Специального комитета на 1981 год, на основе указаний Специального комитета о том, что его работа в 1981 году будет по-прежнему вестись в соответствии с программой, выполняемой Комитетом с 1970 года, были намечены следующие мероприятия:

a) Специальный комитет проведет совещание в Женеве в начале 1981 года продолжительностью приблизительно 10 рабочих дней для продолжения изучения и анализа показаний, документальных данных и других полученных им материалов. На этом совещании Специальный комитет рассмотрит положение в оккупированных территориях, получит новые заявления и свидетельства нарушений прав человека, если таковые имеются, и проведет исследования по соответствующим новым событиям, которые, возможно, имели место.

b) В мае/июне 1981 года Специальный комитет соберется в Женеве на период приблизительно в десять рабочих дней, чтобы продолжить изучение и анализ новых показаний, получить дополнительные заявления и свидетельства нарушений прав человека, если таковые имеются, и начать подготовку проекта своего доклада.

c) В сентябре 1981 года Специальный комитет соберется в Женеве на период приблизительно в десять рабочих дней для продолжения изучения и анализа новых показаний и утверждения своего доклада.

d) Для обслуживания заседаний в Женеве потребуются услуги устных переводчиков для перевода с английского и французского языков и на них; документы, подготовленные для использования Специальным

комитетом, будут составлены на английском языке, и потребуются их письменный перевод на французский язык. Если будут заслушаны свидетели, говорящие на арабском языке, то необходимо будет также обеспечить устный перевод с арабского.

е) Можно ожидать, что Специальному комитету понадобится последняя информация о текущих событиях в ближневосточном регионе; с этой целью необходимо будет ежедневно просматривать газеты, издаваемые в регионе, в поисках информации, относящейся к работе Специального комитета; потребуются письменный перевод с арабского и иврита на английский и французский языки соответствующих статей, публикуемых в печатных органах на арабском языке и иврите; кроме того, Специальный комитет заслушает показания свидетелей.

ф) Специальный комитет предпримет выездную миссию в Европу и на Ближний Восток. Ожидается, что до начала осуществления этой миссии Специальный комитет рассмотрит события на оккупированных территориях и решит, является ли такая миссия необходимой. Если Специальный комитет примет такое решение, то миссия будет организована, возможно, в конце весны или начале лета 1981 года на период, не превышающий 21 день. В качестве альтернативы Специальный комитет может пригласить свидетелей прибыть в Женеву для передачи Комитету информации, имеющей отношение к его мандату.

г) В ходе выездной миссии Специальный комитет заслушает показания и получит письменные заявления свидетелей; Специальному комитету необходимо будет поместить в газетах платные объявления для информирования потенциальных свидетелей о проведении слушаний; некоторым свидетелям, возможно, потребуются финансовая помощь для прибытия на заседание Комитета для дачи показаний.

н) В ходе выездной миссии потребуются синхронный перевод с английского, французского, арабского языков и иврита и на них. Никаких кратких отчетов составляться не будет; устные показания свидетелей будут записаны на магнитофоны и считаны в Женеве, а письменные показания будут переведены с арабского и иврита на английский и французский языки; запись устных и письменных показаний свидетелей составит приблизительно 2 000 страниц на английском языке, которые будут переведены на французский язык.

б. В соответствии с пунктом 11б, в котором содержится просьба к Генеральному секретарю продолжать выделять дополнительный персонал, который может потребоваться для оказания помощи Специальному комитету в осуществлении им своей задачи, Генеральный секретарь предложит выделить еще на один год в рамках временной помощи средства, необходимые для сохранения в штатном расписании Отдела по правам человека должностей младшего сотрудника и сотрудника категории общего обслуживания, для оказания помощи Специальному комитету в проведении индексации и подготовки ежемесячных резюме записей устных

/...

показаний, которые он постоянно получает. Для обеспечения Специального комитета последней информацией о текущих событиях в ближневосточном регионе будут ежедневно просматриваться газеты, издаваемые в этом регионе, для сбора информации, имеющей отношение к работе Специального комитета; потребуются перевод с арабского языка и иврита на английский и французский языки соответствующих статей, содержащихся в периодических изданиях на арабском языке и иврите.

7. Будет по-прежнему необходима штатная единица С-3, которая была предоставлена в прошлом году из средств временной помощи для переводчика с иврита, занятого полный рабочий день. Письменный перевод с арабского на английский и французский языки будет по-прежнему осуществляться за счет имеющихся ресурсов.

8. Содержащаяся в пункте 11с проекта резолюции просьба к Генеральному секретарю обеспечить самое широкое распространение докладов Специального комитета с помощью всех имеющихся средств через Департамент общественной информации, будет по-прежнему выполняться за счет имеющихся ресурсов.

9. На основе приведенных выше предположений финансовые последствия проекта резолюции можно оценить следующим образом:

Права человека
Раздел 23
долл. США

I. Заседание в Женеве, январь/февраль
1981 года (10 рабочих дней)

Путевые расходы и суточные трех членов

Путевые расходы 5 700

Суточные 4 400

Итого I: 10 100

II. Заседание в Женеве, май/июнь
1981 года (10 рабочих дней)

Путевые расходы и суточные трех членов

Путевые расходы 5 700

Суточные 4 400

Итого II: 10 100

III. Выездные миссии в Европу и на Ближний
Восток в конце весны или начале лета
1981 года (примерно 21 день) -
Женева/Лондон/регион Ближнего
Востока/Женева

а) Путевые расходы и суточные трех членов

i) Путевые расходы 8 400

ii) Суточные 6 800

Итого а: 15 200

/...

b) Путевые расходы и суточные основного и административного персонала (состав персонала указан ниже)

Старший секретарь	I
Помощник секретаря	I
Сотрудник по административным и финансовым вопросам	I
Сотрудник по вопросам информации	<u>I</u>
	4

i) Путевые расходы	6 000
ii) Суточные	<u>6 400</u>
Итого b	<u>12 400</u>

c) Общие оперативные расходы

- i) Аренда зала заседаний и служебных помещений
- ii) Транспортные расходы на местах
- iii) Связь
Служебные телеграммы, телефонные разговоры и т.д.
Телеграфные сообщения
- iv) Воздушные перевозки (звуковое оборудование, магнитофонные ленты и т.д.)
- v) Прочие и непредусмотренные расходы (путевые расходы и суточные свидетелей, расходы на публикацию сообщений в газетах и т.д.)

Итого c:	<u>13 000</u>
Итого III:	<u>40 600</u>

Права человека

Раздел 23

долл. США

IV. Заседание в Женеве в сентябре
1981 года (10 рабочих дней) 1/

Путевые расходы и суточные трех членов

Путевые расходы 5 700

Суточные 4 400

Итого IV: 10 100V. Дополнительный персонал и прочие
расходы

i) Временный вспомогательный персонал для индексации и резюмирования свидетельских показаний (сотрудник категории С-2, оклады и общие расходы по персоналу) 44 100

ii) Секретариатское обслуживание и оплата сверхурочного времени для обслуживания Специального комитета (2 сотрудника категории общего обслуживания, оклады и общие расходы по персоналу) 56 000

iii) Сверхурочные секретариатского персонала 1 000

iv) Временный вспомогательный персонал для перевода газетных статей, докладов, письменных показаний и отчетов с иврита на английский и французский языки; и для перевода военных приказов и официальных сообщений с иврита на английский и французский языки (С-3, оклады и общие расходы по персоналу) 54 100

1/ Если Специальный комитет назначит одного из своих членов для участия в работе заседаний Генеральной Ассамблеи и для участия в рассмотрении доклада Специального комитета, необходимо предусмотреть средства для покрытия путевых расходов и суточных назначенного для этой цели члена либо на основе сбережений, которые могут быть получены Комитетом, либо в первом докладе о ходе исполнения бюджета по программам на двухгодичный период 1980-1981 годов.

/...

Права человека
Раздел 23
долл. США

v) Текущие расходы (подписка на газеты и периодические издания, приобретение изданий, специальное картографическое обслуживание, оборудование и т.д.)	<u>22 200</u>
Итого V:	<u>117 400</u>
Всего:	<u>248 300</u>

РЕЗЮМЕ

В долл. США

I. Заседание в Женеве, январь/февраль 1981 года	10 100
II. Заседание в Женеве, май/июнь 1981 года	10 100
III. Выездная миссия в Европу и на Ближний Восток в конце весны или начале лета 1981 года	40 600
IV. Заседание в Женеве в сентябре 1981 года	10 100
V. Дополнительный персонал и прочие расходы	177 400
Всего расходов:	<u>248 300</u>

10. Таким образом, если Генеральная Ассамблея утвердит проект резолюции, содержащийся в документе A/SPC/35/L.16, и на основе предположения о том, что Специальный комитет осуществит в 1981 году программу работы, подобную программе, выполненной в 1980 году, включая выездную миссию, то в бюджете по программам на 1980-1981 годы по разделу 23 потребуются предусмотреть ассигнования в размере 248 300 долл. США для покрытия общих расходов на программу работ Специального политического комитета. Кроме того, ассигнования в размере 35 500 долл. США потребуются для налогообложения персонала по разделу 31, которые компенсируются соответствующей суммой по разделу 1 сметы поступлений.

11. Что касается потребностей по обслуживанию конференций, исчисленных на основе полной стоимости в размере 264 500 долл. США, то они будут учтены в сводной ведомости, которая будет представлена в конце текущей сессии Генеральной Ассамблеи. Распределение расходов на обслуживание конференций приводится в качестве приложения к настоящему документу.

Приложение

Краткое изложение потребностей на обслуживание конференций

I. Заседания в Женеве, две недели в 1981 году

	<u>Количество дней</u>	<u>Ежедневные ставки</u>		<u>Всего</u> В долл. США
		<u>В долл. США</u>	<u>В долл. США</u>	
<u>Устный перевод</u> (английский, арабский, французский)				
Оклады	140	213		<u>29 820</u>
<u>Документация</u>				
Предсессионная: 50 страниц (английский, арабский, французский)				
Оклады				
Письменный перевод	14	185	2 590	
Редакция	6	210	1 260	
Печатание	21	69	1 449	<u>5 299</u>
Сессионная: 20 страниц (английский, французский)				
Оклады				
Письменный перевод	6	185	1 110	
Редакция	3	210	630	
Печатание	8	69	552	<u>2 292</u>
Послесессионная: 40 страниц (английский, французский)				
Оклады				
Письменный перевод	11	185	2 035	
Редакция	4	210	840	
Печатание	17	69	1 173	<u>4 048</u>

	<u>Количество во дней</u>	<u>Ежеднев- ные ставки</u>		<u>Всего В долл. США</u>
		<u>В долл. США</u>	<u>В долл. США</u>	
<u>Стенографические отчеты (35 часов магнитофонной записи)</u>				
Оклады				
Письменный перевод	17	185	3 145	
Редакция	14	210	2 940	
Печатание	45	69	3 105	9 190
<u>Размножение</u>	4	45		180
<u>Распределение</u>	3	45		135
<u>Прочный персонал по обслуживанию конференций</u>				
Сотрудники зала заседаний	14	45	630	
Технические специалисты:				
устный перевод	14	45	630	
звукотехника	14	45	630	
Уборщики	14	24	336	2 226
Всего:				53 190

II. Выездная миссия в Европу и на Ближний Восток в конце весны или
начале лета 1981 года (приблизительно 21 день) - Женева/Лондон/
регион Ближнего Востока/Женева

	<u>Количе- ство персо- нала</u>	<u>Коли- чество дней</u>	<u>Еже- днев- ные ставки</u>	<u>В долл. США</u>	<u>Всего в долл. США</u>
<u>Оклады</u>					
Устные переводчики	4	23	213	19 596	
Стенографисты	4	23	210	19 320	
Письменные переводчики	2	23	185	8 510	
Машинистки	4	23	69	6 348	
Звукотехники	1	23	45	1 035	

	<u>Количе- ство персо- нала</u>	<u>Коли- чество дней</u>	<u>Еже- днев- ные ставки</u> В долл. США	<u>В долл. США</u>	<u>Всего</u> В долл. США
<u>Путевые расходы вышеупо- мянутого персонала</u>					
Путевые расходы				22 500	
Суточные				27 600	
Всего:					<u>104 909</u>